**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | **Civilizaţia I R (MBHB0651)**  **Culture and Civilization I R**  **Civilizáció I R** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităților de curs | | | | Lect. univ. dr. NAGY Imola Katalin | | | |
| 2.4. Anul de studiu | I | 2.5. Semestrul | 1 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar | 0 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 28 | Din care: 3.5. curs | 28 | 3.6. seminar | 0 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 10 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 10 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | - |
| d) Tutoriat | | | | | - |
| e) Examinări | | | | | 2 |
| f) Alte activități: | | | | | - |
| 3.7. Total ore studiu individual | 22 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 2 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Utilizarea corectă a structurilor de bază ale limbii române, comunicarea eficientă, folosirea unui vocabular adecvat, cunoștințe generale de cultură și limbă. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Săli de curs obişnuite |
| 5.2. De desfășurare a seminarului |  |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| Competențe profesionale | C4.1 Definirea, descrierea şi explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor şi civilizaţiilor respective şi a unor tehnici, metode, principii de negociere şi mediere fundamentale.  C4.2 Utilizarea unor noţiuni de istorie, cultură şi civilizaţie de complexitate medie pentru identificarea şi explicarea elementelor care diferenţiază fundamental anumite culturi şi pot da naştere unor conflicte.  C4.3 Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală sau care pot avea implicaţii culturale.  C4.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversaţia, mesajul scris) pentru stabilirea reuşitei sau eşecului medierii, negocierii, organizării evenimentului şi a unor cunoştinţe de civilizaţie şi limbă în scopul de a corecta unele texte, abordări, luări de cuvânt, etc. cu grad mediu de complexitate, pentru evitarea unor neînţelegeri de ordin lingvistic sau cultural.  C4.5 Elaborarea unui proiect pentru organizarea unui eveniment de mică anvergură care să implice relaţionarea unor indivizi aparţinând unor culturi diferite. |
| Competențe transversale | CT1, CT2, CT3 - conform grilei RNCIS  CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate).  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaţionare în echipă; dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.  CT3. Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue. |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Studiul *culturii şi civilizaţiei române* va contribui, împreună cu celelalte discipline din curriculă, la formarea unei personalităţi adaptate spaţiului interlingvistic şi multicultural. Dimensiunea filologică implicită va fi subsumată formării unui profesionist care să poată transpune orice situaţie lingvistică implicând „românitatea” în/dintr-o altă limbă.  Transmiterea şi operaţionalizarea de cunoştinţe privind evoluţia principalelor direcţii, forme şi idei cultural-artistice ce animă spiritualitatea românească în perioada confruntării interbelice dintre tradiţionalism şi modernism.  Problematica va fi abordată din perspectiva antropologiei culturale, prin integrare în istoria culturii universale şi a dezvoltării civilizaţiilor.  Abordarea informaţiei va fi interdisciplinară şi comparatistă, vizându-se conturarea unui orizont mental colectiv specific.  Evidenţierea fenomenului cultural-civilizaţional românesc se va efectua în special prin intermediul istoriei literaturii române, cât şi al altor domenii ale culturii, cu integrarea în contextul istoric și cu referiri continue la aspect traductologice sau de istoria traducerii româno-maghiare.  Analiza textelor şi operelor artistice reprezentative va avea ca scop dezvoltarea unui limbaj elevat-expresiv în toate stilurile funcţionale ale limbii române.  Asimilarea noţiunilor esenţiale pentru un om de cultură şi parcurgerea susţinută a bibliografiei aferente vor asigura dezvoltarea nuanţată a aptitudinilor de a produce sistematic echivalenţe sinonimice în planul interlingvistic.  Prin caracterul său specific, *Cultura şi civilizaţia română* va contribui la formarea unui larg orizont cultural-profesional, prin studierea în context a activităţii şi creaţiilor unor personalităţi determinante în evoluţia spiritualităţi româneşti. |
| 7.2. Obiectivele specifice | Să cunoască noţiunile fundamentale din domeniul culturii şi civilizaţiei,, să fie capabil să înţeleagă diverse tipuri de texte şi să lucreze cu diverse tipuri de discurs, să fie în stare să se exprime coerent şi concis, să fie în stare să rezume informaţii specifice din cadrul cursului, dezvoltarea unei gândiri autonome, critice şi reflexive prin receptarea unei varietăţi de informaţii în limba română;  Să se promoveze o atitudine pozitivă, responsabilă şi constructivă în abordarea şi investigarea fenomenelor, tendinţelor şi faptelor socio-culturale studiate în cadrul cursului de cultură şi civilizaţie română;  Să se valorifice în mod optim şi creativ potenţialul studenţilor în temele specifice disciplinei. |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observații |
| 1. Introducere în cursul de cultură şi civilizaţie română. Clarificarea conceptelor. | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, prezentarea tip prelegere cu elemente interactive. | 2 ore |
| 2. Elemente de cultură şi civilizaţie în epoca veche | 2 ore |
| 3. Originea. poporului. Context istoric | 2 ore |
| 4. Originea şi dezvoltarea limbii române. Dezvoltarea limbii literare | 2 ore |
| 5. Cultura populară. Obiceiuri. Teme şi motive populare româneşti | 2 ore |
| 6. Cultură şi civilizaţie medievală | 2 ore |
| 7. Cultură literară. Literatura română veche | 2 ore |
| 8. Începuturile culturii scrise și secolul XVII | 2 ore |
| 9. Secolul XVIII- Școala Ardeleană | 2 ore |
| 10. Dezvoltarea vieții culturale în prima jumătate a secolului XIX | 2 ore |
| 11. Cultură și literatură la 1848 | 2 ore |
| 12. Romantismul românesc și momentul pașoptist | 2 ore |
| 13. Momentul 1840-*Dacia literară* | 2 ore |
| 14. Cultura românească în perioada postpașoptistă |  | 2 ore |
| **Bibliografie**  Badea, Georgiana Lungu. (2007). *Scurta istorie a traducerii: repere traductologice*. Timisoara: Editura Universitatii de Vest.\*  Balotă, N. (1974). *De la Ion la Ioanide*. *Prozatori români ai secolului XX*. Bucureşti: Editura Eminescu.  Badarau, George. (2010). *Dictionar de scriitori canonici romani*. Iasi: Institutul European.\*  Beke, Gy. (1972). *Fără interpret*. Bucureşti: Editura Kriterion.  Benő Attila. (2009). *Román-magyar kulturális szótár*. Sepsiszentgyörgy: Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége.\*  Bodiu, Andrei- Ilie, Rodica – Lacatus, Adrian (coord.). (2011). *Dilemele identitatii : forme de legitimare a literaturii in discursul cultural european al secolului XX* : conferinta Asociatiei de Literatura Generala si Comparata din Romania, Brasov, 14-15 iulie 2011 /.-Brasov : Editura Universitatii Transilvania.\*  Bulei, I. (1996). *Scurtă istorie a românilor*. Bucureşti: Editura Meronia.  Clopoţel, I. (1970). *Originile, dezvoltarea şi desăvârşirea limbii române literare*. Bucureşti: EDP.  Dinca, Diana. (2010). *Mostenirea antica in traditia populara romaneasca*.Timisoara: Excelsior Art.\*  Durandin, C. (1998). *Istoria românilor*. Trad. de Liliana Buruiană, Popovici. Prefaţă de Al. Zub. Iaşi: Insitutul European.  Grigore Georgiu. (2007). *Istoria culturii române moderne*, Bucureşti.  Georgiu, Grigore. (2010). *Comunicarea interculturala: probleme, abordari, teorii* / Bucuresti : Comunicare.ro.\*  Hoarta Carausu, Luminita- Petrescu, Lacramioara (coord.). (2009). *Spatiul lingvistic si literar romanesc in orizont european* : lucrarile Sesiunii de comunicari din cadrul Zilelor  Universitatii "Alexandru Ioan Cuza" Iasi, 7-8 noiembrie 2008.-Iasi : Editura Universitatii Alexandru Ioan Cuza.\*  Le Rider, J. (2001). *Europa Centrală sau paradoxul fragilităţii*. Iaşi: Editura Polirom.  Macarie, Gh. (1980). *Geografie literară. Orizonturi spirituale în proza română* (antologie, prefaţă şi comentarii de Gh. Macarie). Bucureşti: Editura Albatros.  Maliţa, M. (1998). *Zece mii de culturi. O singură civilizaţie spre geomodernitatea secolului XXI*. Prefaţă de Ricardo Diez-Hochleitner. Bucureşti: Editura Nemira.  Maliţa, M. (2010). *Cuminţenia pământului. Strategii de supravieţuire a poporului român*. Bucureşti: Editura Corint.  Manolescu, N. (2008). *Istoria critică a literaturii române. 5 secole de literatură*. Piteşti: Editura Paralela 45. \*  Micu, D. (1964). *Scurtă istorie* *a literaturii române*. Bucureşti: Editura pentru literatură.  Nagy, I. K. (2011). *Cultură şi civilizaţie română*. Note de curs pentru uzul studentilor. Târgu-Mureş.\*  Nagy, I. K. (2015).*Interferenţe culturale româno-maghiare*. Cluj: Editura Scientia.\*  Neumann, V. (1993). *Tentaţia lui Homo Europaeus.* *Geneza ideilor moderne în Europa centrală şi de sud-est*. Ediţia a II-a revăzută. Bucureşti: Editura All.  Oprea, Ioan. (2008). *Comunicare culturala si comunicare lingvistica in spatiul european*. Iasi: Institutul European.\*  Pap Levente, Tapodi Zsuzsa (coordonatori). (2011). *Interculturalitatea si interetnicismul ieri si azi: studii de contactologie si imagologie* Miercurea-Ciuc: Editura Status. \*  Păcurariu, F. (1988). *Românii şi maghiarii de-a lungul veacurilor*. Bucureşti: Editura Minerva.  Pop, I.(coord.). (2000). *Dicţionar analitic de opere literare româneşti*. Ediţia a II-a revăzută şi adăugită. Cluj: Editura Casa Cărţii de Ştiinţă.  *Dictionarul literaturii romane*. (2012). [publicat de] Academia Romana.-Bucuresti : Univers Enciclopedic Gold.\* | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Discutarea şi traducerea de documente specifice cu implicaţii şi aspecte de cultură şi civilizaţie;  Pregătirea studenţilor pentru o comunicare corectă din punct de vedere lingvistic;  Alinierea conţinuturilor cu particularităţile profesiunii. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

* participare activă la activitățile frontală în cadrul orelor;
* se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene);
* dobândirea a cel puțin 50% din punctajul total;

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Realizarea sarcinilor de lucru. Fluenţa şi acurateţea limbii române scrise şi/sau orale.  Dovedirea însuşirii noţiunilor de cultură şi civilizaţie. | examen scris | 100% |
| 10.5. | Proiect |  |  |  |
| 10.5’ | Prezența la ore |  |  |  |
| 10.6. Standard minim de performanță:  Capacitatea de utilizare a cunoştinţelor accumulate şi aplicarea lor în activitatea de traducător, achiziţionarea unor cunoştinţe de bază în cultura şi civilizaţia românească | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |